Translating Children’s English Story Books at Ganesa Library Sukoharjo

Internship Report

Submitted to meet a part of the requirements to obtain an Ahli Madya Degree in English Language

by
Atika Fitri Ayu Hapsari
C9313011

English Diploma Program
Faculty of Cultural Sciences
Sebelas Maret University
Surakarta
2016
The undersigned below has approved that this internship report is ready for examination. All the content in this report, however, is solely the responsibility of the writer.

Title of Internship Report:
Translating Children’s English Story Books at Ganesa Library Sukoharjo

Name of Intern:
Atika Fitri Ayu Hapsari - C9313011

Surakarta, 21 June 2016
Internship Supervisor

Ardianna Nuraeni, S.S., M.Hum.
NIP 198209272008122001
ACCEPTANCE

The undersigned below hereby state that this internship report has been approved and accepted by the Board of Examiners at English Diploma Program, Faculty of Cultural Sciences, Sebelas Maret University.

Title of Internship Report:
Translating Children’s English Story Books at Ganesa Library Sukoharjo

Name of Intern:
Atika Fitri Ayu Hapsari – C9313011

Date of Examination:
July 19th, 2016

Board of Examiners

Name, Position
1. Dra. Endang Sri Astuti, M.S.  
   NIP 195208141981032001  
   Chair

   NIP 198211242009122002  
   Secretary

   NIP 198209272008122001  
   Examiner

Signature

Approved by Dean,  
Faculty of Cultural Sciences,  
Prof. Drs. Risauli Santoso, M.Ed., Ph.D.  
NIP 196005281986011001
ACKNOWLEDGMENT

First and foremost, I would like to express my highest gratitude to Allah SWT who has given strength, bless, and guidance so that I can finish this internship report. I also would like to express my sincere thanks to Prof. Drs. Riyadi Santosa M.Ed., Ph.D as the Dean of Faculty of Cultural Sciences of Sebelas Maret University who has given approval in writing this report.

Secondly, I would like to thank to my beloved parents, thanks for the affection, advices, guidance, pray, and support in all my life. My beloved old brother and old sister, thanks for love and support.

Thirdly, my sincere gratitude also goes to the head of English Diploma Program, Agus D. Priyanto, M.CALL., thanks for support and guidance in finishing this internship report; my supervisor, Ardianna Nuraeni, S.S., M.Hum., thanks for all guidance, suggestions, and support in writing this internship report; my internship supervisor, Haerul Afandi, S.Pd. as the head of Ganesa Library, thanks for giving the guidance to be good worker especially in translating children’s English story book at Ganesa Library; and all staffs of Ganesa Library, thanks for accepting and treating me well.

Besides, unforgettably, I would like to thank to all of my beloved friends of English Diploma Program class of 2013, thanks for giving support in making this internship report. Last but not the least, I would like to express my sincere thanks to the people who have given contribution to my internship report that I cannot mention one by one.

Surakarta, June 2016

Atika Fitri Ayu Hapsari
ABSTRACT


The objectives of this report are to describe (1) the activities that I did during implementing an internship at Ganesa Library for a month from January 19th to February 19th 2016; (2) the problems that I had during doing the activities; (3) and the ways I did to solve those problems.

The main activity that I did during the internship was translating children’s English story books into Indonesian. The secondary activities were joining Ganesa English Speaking (GES), Ganesa nulis Community (GnC), and Storytelling activity. The problems appeared during doing the main activity encompass the problems in; choosing the children’s English story books, translating the difficult terms and idioms, finding onomatopoeia, connecting to the Internet connection, paying attention from the children in storytelling activity, and determining the topic of GES. The ways that I did to solve those problems were; I used both online and off-line dictionaries to translate the difficult terms and idioms, I used translation techniques such as borrowing technique in translating onomatopoeia, I decided to make the story more interesting for example by showing the pictures of the books to get the children’s attention in doing storytelling activity, I decided to use the tethering from my hand phone to connect to the Internet connection, and I asked to my internship supervisor about some topics that have not been used yet for the discussion to determine the topic of GES.
TABLE OF CONTENTS

APPROVAL ....................................................................................................................... ii
ACCEPTANCE .................................................................................................................... iii
ACKNOWLEDGMENT ......................................................................................................... iv
ABSTRACT ......................................................................................................................... v
TABLE OF CONTENTS ................................................................................................. vi
TABLE OF DIAGRAMS AND TABLES .............................................................................. vii
Chapter 1 Introduction .................................................................................................... 1
Chapter 2 Ganesa Library ............................................................................................... 4
  Short Profile of Ganesa Library ..................................................................................... 4
  Management of Ganesa Library ................................................................................... 7
  Working Program of Ganesa Library .......................................................................... 10
Chapter 3 Internship Activities ....................................................................................... 12
  Activities in General .................................................................................................... 12
  Translating Children’s English Story Books ............................................................... 12
  Participating in Story Telling Activity ........................................................................ 18
  Participating in Ganesa English Speaking (GES) Activity ....................................... 20
  Participating in Ganesa Reading Community (GRC) ............................................... 21
  Problems during Internship ....................................................................................... 22
Chapter 4 Conclusion and Recommendation ............................................................... 25
  Conclusion ................................................................................................................... 25
  Recommendation ........................................................................................................ 26
References ....................................................................................................................... 28
Appendices ..................................................................................................................... 29
TABLE OF DIAGRAMS AND TABLES

Diagram 2.1 The organizational structure of Ganesa Library ........................................9

Table 3.1 The schedule of GES activities ........................................................................20